



MISKOLCI
EGYETEM
UNIVERSITY OF MISKOLC



MTA MISKOLCI TERÜLETI
BIZOTTSÁGA



Meghívó

A MISKOLCI EGYETEM BTK MODERN FILOLÓGIAI INTÉZETE,
A MAGYAR ALKALMAZOTT NYELVÉSZEK ÉS NYELVTANÁROK EGYESÜLETE,
AZ MTA MISKOLCI TERÜLETI BIZOTTSÁGÁNAK NYELVTUDOMÁNYI
MUNKABIZOTTSÁGA

tisztelettel meghívja Önt

A FORDÍTÓI KOMPETENCIATÉRKÉP DINAMIKUS MEGÚJULÁSA A XXI. SZÁZAD ELEJÉN

című alkalmazott nyelvészeti konferenciára.

A konferencia időpontja:

2020. január 27. (hétfő)

A konferencia helyszíne:

MTA MAB Székház
3530 Miskolc, Erzsébet tér 3.

SZERETETTEL VÁRJUK VENDÉGEINKET!

Prof. Dr. Prószéky Gábor

a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének elnöke, az
MTA Nyelvtudományi Intézetének igazgatója

Dr. habil. Dobos Csilla

Miskolci Egyetem BTK, Modern Filológiai Intézetének igazgatója

Dr. Kecskés Judit

MTA Miskolci Területi Bizottsága Nyelvtudományi Munkabizottságának elnöke,
ME BTK tanulmányi dékánhelyettes

PROGRAM



09.00 – 9.30	REGISZTRÁCIÓ MTA MAB Székház 3530 Miskolc, Erzsébet tér 3.
09.30 – 9.45	MEGNYITÓ ÉS KÖSZÖNTŐ • Dr. Jakab Nóra, a Miskolci Egyetem oktatásfejlesztési és minőségbiztosítási rektorhelyettese • Dr. Kecskés Judit, az MTA Miskolci Területi Bizottsága Nyelvtudományi Munkabizottságának elnöke, ME BTK tanulmányi dékánhelyettese • Dr. habil. Dobos Csilla, a Miskolci Egyetem, Bölcsészettudományi Kar Modern Filológiai Intézetének igazgatója MAB Székház, Díszterem
	PLENÁRIS ELŐADÁSOK
9.45 – 10.15	• Prof. Dr. Heltai Pál, professor emeritus (Kodolányi János Főiskola) Fordítói kompetencia különböző fordítási helyzetekben
10.15 – 10.45	• Dr. Fischer Márta, igazgató egyetemi docens (Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Idegen Nyelvi Központ) Mitől <i>profi</i> a profi fordító?
10.45 – 11.00	SZÜNET
11.00 – 11.30	• Dr. Lesznyák Márta, tanszékvezető főiskolai docens (Szegedi Tudományegyetem BTK, Angol-Amerikai Intézet, Angoltanár-képző és Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék) A fordítói kompetencia empirikus kutatása
11.30 – 12.00	• Prof. Dr. Kappanyos András, egyetemi tanár (Miskolci Egyetem) Elmozduló trópusok: a változó kontextus csapdái a fordításban MAB Székház, Díszterem
12.00 – 12.30	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK
12.30 – 14.00	SZÜNET

SZEKCIÓÜLÉSEK



	I. Szekció Fordítói kompetenciák	II. Szekció Műfordítás: feladatok és felelősség	III. Szekció Nyelvkaland és élménypedagógia Tanártovábbképzés I.
	Díszterem	Deák-terem	Klub-terem
	Elnök: Dr. habil. Domonkosi Ágnes	Elnök: Dr. Paksy Tünde	Elnök: Dr. Bikics Gabriella
14.00–14.15	Dr. Dudits András: A fordítói reflexió mint a fordítói kompetencia kulcseleme	Dr. habil. Lőrincz Julianna: Ekvivalenciaviszonyok és a műfordítás	12.45–13.15 Regisztráció
14.15–14.30	Dr. habil. Domonkosi Ágnes: Társas deixis az audiovizuális fordításban. Tegezés, magázás, megszólítás a Csernobil című minisorozat magyar szövegváltozataiban	Cs. Jónás Erzsébet: Ruszin és ukrán népballadák magyarul	13.15–13.30 Kovácsné dr. Duró Andrea: Élménypedagógia a csoportmunkában (KIP)
14.30–14.45	Dr. Podlovics Éva Lívia: Nyelvi megértés elsődlegessége a fordítás, tolmácsolás során	Barna László: A műfordító (újabb) feladata	13.30–13.45 Dr. Lubinszki Mária: Élménypedagógia a pszichológus szemével
14.45–15.00	Dr. Vermes Albert: Miről árulkodik egy fordítási hiba	Dr. Paksy Tünde: A megfilmesítés dilemmái Franz Kafka <i>Az átváltozás</i> című művének adaptációi alapján	13.45–14.00 Sasvári Anna: A hagyományos nyelvoktatás és a rossz tanári beidegződések negatív következményei
15.00–15.15	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK	14.00–14.15 KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK
15.15–15.30	SZÜNET	SZÜNET	14.15–14.30 SZÜNET
	Elnök: Dr. Bajzát Tünde	Elnök: Barna László	Elnök: Dr. Bikics Gabriella
15.30–15.45	Csatár Péter: A fordítói kompetenciaterkép átalakulásának elméleti következményei: a fordítói szerepek megváltozása a fordítási folyamatban	Csetneki Sándorné dr. Bodnár Ildikó: A kínai nyelvről és fordításról az újonnan megjelent kínai-magyar kéziszótár ürügyén	14.30–14.45 Magnuczné dr. Godó Ágnes: (angol alprojektvezető) Projektpedagógia a differenciált nyelvoktatás szolgálatában
15.45–16.00	Dr. Bajzát Tünde: Milyen az ideális fordító? – Fordítói elvárások magyar és	Dr. Balla Evelina: Karig Sára, az ukrán irodalom népszerűsítője Magyarországon	14.45–15.00 Bazsóné dr. Sörös Marianna (német alprojektvezető):

	angol nyelvű álláshirdetésekben		A nyelvoktatás nehézségei a szakképzésben
16.00–16.15	Illés Mária: A fordítói felelősség	Dr. Stefuca Viktória: A cirill betűs tulajdonnevek átírásának problematikája	15.00–15.15 Dr. Bikics Gabriella (szakmai vezető): A Nyelvkaland projekt élménypedagógiai rendezvényei
16.15–16.30	Dr. habil. Dobos Csilla: A fordítói kompetenciaterkép jellemzői a nyelven belüli fordítás esetében	Hardiné Magyar Tamara (PhD): A szegény, szegénység lexikai egység bemutatása pápai szövegek vizsgálatával	15.15–16.00 Dr. Bikics Gabriella: Nyelvkaland Élménypedagógiai értekezés
16.30–16.45	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése, zárása	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése, zárása	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése, zárása



Minden érdeklődőt szeretettel várunk rendezvényünkre!